

*Евгений Немировский*

## ЗАМЕТКИ О СТАРОПЕЧАТНЫХ ИЗДАНИЯХ

### 1. Новый экземпляр “Малой подорожной книжки” Франциска Скорины

Под названием “Малая подорожная книжка” известна совокупность изданий, напечатанных Франциском Скориной около 1522 г. в Вильне. Название дал сам белорусский просветитель. Оно упомянуто единственный раз – в заголовке послесловия ко всей совокупности изданий: “ПИСАНЫИ РЕЧИ В СЕЙ МАЛОЙ ПОДОРОЖНОЙ книжке по ряду кратце положены суть”.

С легкой руки Ивана Прокофьевича Каратаева<sup>1</sup> в историографии утвердилось название “Малая подорожная книжца”, которое впоследствии стало общепринятым. Между тем у самого Франциска Скорины речь идет о “книжке”.

Как справедливо указал Ярослав Дмитриевич Исаевич, “форма “в книжке” – предложный падеж от “книжка”<sup>2</sup>. Поэтому правильное название — “Малая подорожная книжка”. Справедливость требует указать, что именно в этой форме название употреблял чешский славист Йосеф Добровский, который впервые ввел в научный оборот эту совокупность виленских изданий Франциска Скорины.

“Малая подорожная книжка” издание редкое. Общее количество известных в настоящее время конволютов и отдельно переплетенных изданий, входящих в состав “Малой подорожной книжки”, вплоть до самого последнего времени составляло 22. Последний раз восемь Акафистов (из собрания Университетской библиотеки во Вроцлаве – Польша) из общего числа в 21 издание, которое включают в состав “Малой подорожной книжки”, было введено в научный оборот Ю. А. Лабынцевым в 1978 г.

Поэтому поистине сенсационной можно считать находку, сделанную в 2004 г. московским библиофилом Михаилом Евгеньевичем Гринблатом. Он приобрел в букинистическом магазине в Москве конволют, содержащий виленские Псалтырь, Канон гробу Господня, Акафист гробу Господня, Канон архангелу Михаилу, Акафист архангелу Михаилу, Канон Иоанну Предтече, Акафист Иоанну Предтече, Канон чудотворцу Николе, Акафист чудотворцу Николе, Канон апостолам Петру и Павлу, Акафист апостолам Петру и Павлу, Канон Богородице, Акафист Богородице,

---

<sup>1</sup> И. Каратаев. *Описание славяно-русских книг, напечатанных кирилловскими буквами. 1491–1730.* Санкт-Петербург, 1878. С. 53.

<sup>2</sup> Я. Д. Исаевич. *Першодрукар Іван Федоров і виникнення друкарства на Україні.* Львів, 1975. С. 23; 2 вид: Львів, 1983. С. 22.

Канон пресладкому имени Иисуса, Акафист пресладкому имени Иисуса, Канон кресту Господню, Акафист кресту Господню, Последование церковного собрания. То есть почти вся “Малая подорожная книжка”, за исключением лишь Часословца, Шестодневца и большей части Последования церковного собрания. В последнем издании в экземпляре Гринблата сохранились лишь листы 1-11, после чего вплетены 11 листов, воспроизведенных скорописью XVII в. Пасхалии и общего послесловия к “Малой подорожной книжке” в этом конволюте нет. Пасхалия в полном виде сохранилась лишь в конволюте, находящемся в Копенгагене, а общее послесловие – в петербургском экземпляре.

Никаких сведений о том, где конволют Гринблата находился ранее и кому он принадлежал, нет. Переплетен том в доски, обтянутые гладкой кожей. Книжный блок скреплен медными застежками. На обороте верхней переплетной крышки – трудно читаемая владельческая запись, датированная 13 мая 1900 г. В начало книги вплетено три чистых листа; на обороте последнего из них – карандашная запись “1722”. На полях листов – читательские маргиналии. Среди последних – запись “Сія книга Федорова”, сделанная на л. 12 Акафиста пресладкому имени Иисуса. На некоторых листах есть рукописная кирилловская фолиация: в Акафисте кресту на л. 1 – рог [173], на л. 4 – рос [176] и в Каноне кресту на л. 5 – рчг [193]. Это, на наш взгляд, говорит о том, что указанные издания ранее входили в конволют, объем которого превышал 193 листа.

В заключение скажем, что в 2005 г. была сделана еще одна скорининская находка – конволют, содержащий многие пражские издания белорусского просветителя. Нашелся он в библиотеке города Герлиц (Германия). Но о составе этого конволюта в нашем распоряжении пока еще сведений нет.

## **2. К вопросу о редакторской правке Острожской Библии 1581 г.**

Хорошо известно, что при подготовке к изданию Острожской Библии 1581 г., положенные в ее основу списки, один из которых был получен в Москве, редактировались и правились. Мы расскажем о некоторых редакторских исправлениях, которые до сего времени замечены не были.

Предисловие Феофилакта Болгарского перед Евангелием от Матфея в различных изданиях евангельского текста, например, в валашском Четвероевангелии 1512 г., закончено словами, которыми начинается это Евангелие: *Knj ga rodstwa jisa hwa sna dwdwa* (“Книга родства Иисуса Христа сына Давыдова”). В Острожской Библии 1581 г. двух последних слов, возводящих происхождение Христа к израильскому царю Давиду, нет. Но в тексте Евангелия они, конечно, оставлены. Редактор Библии устранил очевидное противоречие между предисловиями к Евангелиям от Матфея и от Марка. Последнее завершено словами, называющими Иисуса сыном Божиим: *Za`alo`ugl`ja`jisa hwa sna bvja* (“Зачало Евангелия Иисуса Христа сына Божия”).

Другой любопытный случай редакторской правки, перекликающийся с первым, мы найдем в предисловии к Евангелию от Иоанна. В различных изданиях Четвероевангелия, например, в издании 1512 г. или же в московских безвыходных изданиях, сказано, что Иоанн Богослов был “*srodnik gwi*” родственник Иисуса.

Ἰοσιφ, πρῶτος υἱὸς τοῦ βροῦτι καὶ, по утверждению автора предисловия, имел от первой жены семь детей – четыре сына и три дочери. Сыном одной из них – Саломии и был Иоанн. В Острожской Библии 1581 г. текст предисловия к Евангелию от Иоанна в основном тот же, что и в Четвероевангелии 1512 г. или в московских безвыходных изданиях. Однако рассказа о том, что Иоанн был любимым учеником Христа и его родственником, мы здесь не найдем. Текст этот, занимающий в издании 1512 г. 28 строк, в Библии снят. Объяснить это недостатком места нельзя, ибо примерно три четверти концевой полосы предисловия (л. 43 об. 5-го счета) в Острожской Библии оставлены пустыми. Речь, следовательно, нужно вести о сознательной и целенаправленной редакторской правке. Смысл ее в том, чтобы исключить упоминания о иудейском происхождении Иисуса Христа. Как известно, в Евангелии сказано, что Иоанн происходил из Галилеи и был сыном зажиточного рыбака Зеведея из Вифсаиды. Что же касается современных изданий Нового Завета, напечатанных церковнославянским кирилловским шрифтом (см., например, репринт: Тутаев: Православное братство святых князей Бориса и Глеба, 2001), то в них предисловия Феофилакта Болгарского вообще не печатаются.